



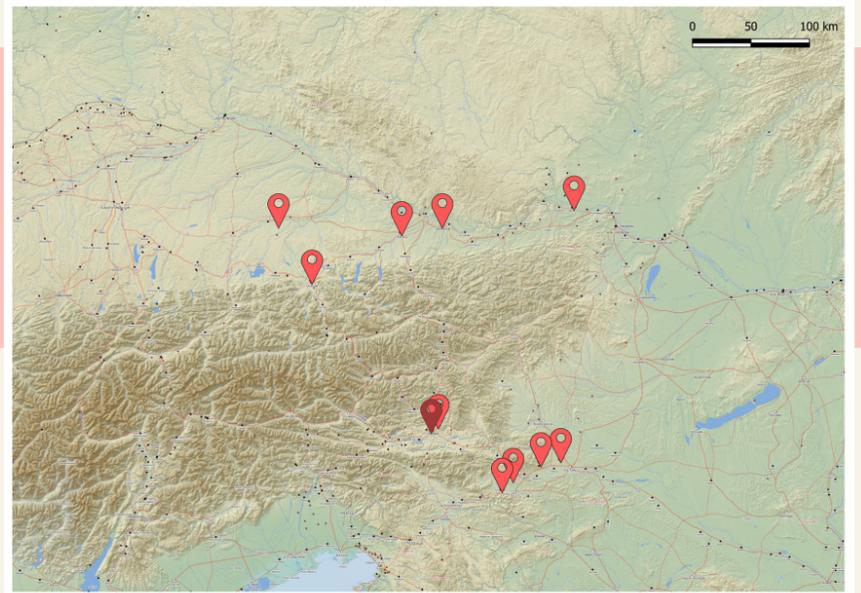
MAPPOLA

AN INTERACTIVE PLATFORM MAPPING OUT THE VERSE INSCRIPTIONS OF THE ROMAN EMPIRE

Chiara CENATI, Alexander GANGOLY, Victoria GONZÁLEZ BERDÚS, Tina HOBEL, Peter KRUSCHWITZ (PI), Denisa MURZEA

The MAPPOLA project will provide a fundamentally transformed, deep understanding of the Latin (and Greek) poetry as it was produced in the Roman world. Combining linguistic, historical, and archaeological approaches, this multidisciplinary project investigates Roman poetic practice and culture at all social, regional, and ethnic levels, mapping out the creation and transformation(s) of poetic landscapes and (sub-)cultures, as well as exploring chronological and cross-cultural shifts and changes. To this end, an open-access platform will be set up, serving as an interface that will benefit the scientific community and, at the same time, serve as a tool for dissemination and teaching.

1) An **interactive map** will enable its users to filter the inscriptions according to the EpiDoc descriptors, including chronology, typology, prosopographical features, language, iconography, etc.



Verse inscriptions in the Roman province of Noricum. Map: C. Cenati

2) **Verse visualisation**, in addition to **diplomatic** and **interpretive** transcriptions will facilitate the identification and appreciation of the poetic part and thus help to identify rhythms and metres. Metrical characteristics of each inscription will be further analysed in our commentary.

DIPLOMATIC	INTERPRETIVE	VERSE VISUALISATION
NON GRAVIS HIC TEXTITVMV= LUS TE PVNICA VIRGO MVSARVM AMOR ET CHARITVM ERASINA VOLVP= TAS AN XII.	Non grauis hic textit tumu= lus, te Punica uirgo, Musarum amor et Charitum, Erasina uolup= tas. An(norum) XII.	Non grauis hic textit tumulus te, Punica uirgo, Musarum amor et Charitum, Erasina uoluptas. An(norum) XII.

COMMENTARY: The line *D(is) M(anibus)* has been added subsequently in a modern script.

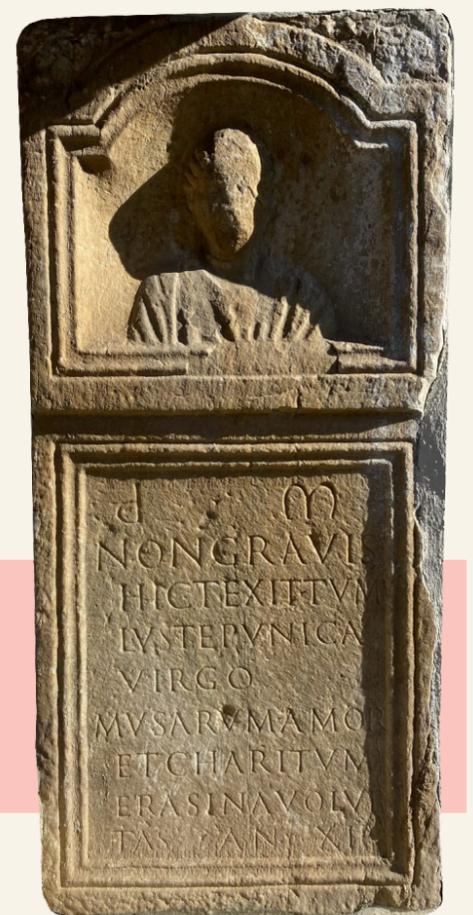
3) Each epigraphic record will include an original **English translation**. Already published translations into other languages will be provided to enable our users to get a full and balanced understanding of each poem as well as to compare and contrast different interpretations of each text.

EN: A burial mount, not heavy, covers you here, Punic maiden, love of the Muses and, Erasina, the Graces' delight, aged 12.

(P. Kruschwitz)

ES: Ingrávida esta tumba te ha cubierto, Erásina, muchacha púnica, delicia de las musas y placer de las Cárites.

(C. Fernández Martínez, *Poesía Epigráfica Latina*, Madrid 1998, 1, 253-254, nr. 453)



CIL III, 4910 = CLE 453 (cf. Lupa 860) from Virunum (Noricum). Photo: P. Kruschwitz



universität wien

@MAPPOLA_ERC
mappola.eu
mappola.erc@gmail.com